

红卷

11

亚森·罗宾探案全集

(法) 莫里士·卢布朗 著

北京出版社



北京出版社

红圈



著作权合同登记号

图字：01-97-1354，01-97-1355

1997年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授权出版。

图书在版编目 (CIP) 数据

红圈/ (法) 卢布朗著. —北京: 北京出版社, 1997
(亚森·罗宾探案全集; 11)

ISBN 7-200-03216-6

I. 红… II. 卢… III. 侦探小说-法国-现代 IV. I 565.
45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 08215 号

· 亚森·罗宾探案全集 11

红 圈

HONG QUAN

〔法〕莫里士·卢布朗 著

*

北京出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

北京出版社总发行

新华书店北京发行所经销

北京第二新华印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 32 开本 12.25 印张 267000 字

1997 年 10 月第 1 版 1997 年 10 月第 1 次印刷

印数 1—15000

ISBN 7-200-03216-6/I·463

定价: 13.00 元

前言

《亚森·罗宾探案全集》是继《福尔摩斯探案全集》之后又一部风靡世界的侦探小说集。该书从20世纪初陆续出版以来,至今畅销不衰,不仅在法国家喻户晓,而且在许多国家翻译出版,深受广大读者喜爱。

料事如神的大侦探福尔摩斯的形象,在我国广大读者特别是青少年读者中已不陌生。他那渊博的知识,超人的智慧,异乎寻常的观察、思维和判断能力以及高超的侦破才能,都给人们留下了深刻的印象。然而,对法国著名侦探小说作家莫里士·卢布朗(生前曾荣获法国政府小说写作勋章)笔下的亚森·罗宾这位兼具“怪盗”和大侦探的双料传奇人物,我国的读者却还不够熟悉。事实上,亚森·罗宾不仅是一位可与福尔摩斯齐名的神探,而且还是一位具有强烈的正义感和同情心的“侠盗”。他疾恶如仇,盗富济贫,令为富不仁的伪善之辈闻风丧胆;他风流倜傥,彬彬有礼,以侠义慷慨的行动,为贫苦大众,特别是为妇女儿童排忧解难。因此,那些有权有势、为非作歹的恶势力,把他看作骇人的恶魔;而广大善良的平民百姓,则把他视为正义的化身。

以亚森·罗宾的侠盗和神探两条主线展开的一系列故事,布局诡异,结构奇特,情节曲折,或惊险刺激,或阴森恐怖,或凄惻悲怆,或情意绵绵,均扣人心弦,感人肺腑,常令读者废寝忘食,恨不得一口气把它读完。

正因为亚森·罗宾既是神出鬼没的“怪盗”,又是大名鼎鼎的侦探,因此,他的活动领域更加广阔,接触的人物也不仅仅限于破案缉凶的范围。贵族豪吏、法官警察、古董巨商、大家闺秀、仆人歌女、乞丐小偷等等,都登台亮相。这对读者了解 19 世纪末 20 世纪初的法国社会情况是很有帮助的。

当然,本书也和其他侦探小说一样,存在着一些神秘主义的东西。环境的神秘化,人物的神秘化,这都是作者为突出侦探小说的特点,增强作品的吸引力而创设的,当不必苛求。因为这终究不是史实,即使有生活原型,也绝非真人真事。至于主人公作为“侠盗”、“义贼”,有些行为不尽与法律相符,因而不值得读者,特别是青少年盲目仿效,这一点也有必要在这里加以说明。

编者

目 录

名探罗宾

第一章 可怕的复仇

- 秘密保险柜…………… (4)
- 男爵的猝死…………… (15)
- 两份遗书…………… (20)
- 排水管的秘密…………… (23)

第二章 国王的情书

- 杀人命案…………… (30)
- 两种证词…………… (33)
- 国王的情书…………… (43)
- 意外的凶犯…………… (48)

第三章 古塔中的秘密

- 少年的意外死亡…………… (56)
- 不是意外…………… (62)
- 神射手…………… (73)
- 真相大白…………… (80)
- 烧毁的支票…………… (90)

第四章 扑克牌的胜负

- 杀人嫌疑…………… (98)

事件重演 (104)

第五章 警佐的警棍

自杀或他杀 (114)

老将军与吉普赛女郎 (116)

议员的告白 (123)

第六章 贝袖警官遇窃案

窃贼消失了 (132)

杜费蒙议员 (140)

谜一般的话 (147)

十二张股票 (154)

黑色公事包 (161)

恶魔诅咒的红圈

第一章 受到诅咒的男人

恶魔的红色斑记 (176)

日光的暗号 (180)

天使园 (184)

隐密的古井 (190)

第二章 神秘女郎

高利贷波曼 (206)

被命运捉弄的女孩 (223)

第三章 笑脸迎人的恶棍

微笑的山姆 (244)

慈善舞会 (254)

佛像中的秘密·····	(264)
逃亡与追踪·····	(272)
悬崖上的决斗·····	(283)
悬崖下的隐者·····	(290)
第四章 隐者的真面目	
山屋中的红圈女孩·····	(296)
山姆的要挟·····	(310)
藏在皮箱里的歹徒·····	(318)
隐者的自白·····	(327)
第五章 告别红圈	
缉捕山姆·····	(338)
恶人的下场·····	(349)
笔迹鉴定的结果·····	(354)
含泪的自白·····	(358)
芙洛莲思被捕·····	(363)
法庭上的证人·····	(366)
慈爱红圈的光辉·····	(375)

名探罗宾





第 一 章

可怕的复仇

秘密保险柜

巴黎郊外的圣吉曼区，是一个景色优美的高级住宅区，那里到处可见富丽堂皇的豪华府邸。

在一片宽敞的草地中央，有一座漂亮的建筑物耸立着，那就是亚赛曼男爵的宅邸，它四周围绕着如小森林般茂盛的树林，使得附近的风景更加十分优美。

事实上，亚赛曼男爵才刚刚过了60岁，但是，他的身体却很不健康。在四星期前，他就因为心脏病发作而倒了下去，到现在仍然躺在床上。

这时候，男爵夫人巴蕾莉走了进来，她有点忧虑地问男爵说：

“情况怎么样？医生打过针以后，你是不是觉得舒服些？”

“谢谢你的关心，巴蕾莉，我好像舒服多了！”

“那就好！不过，你最好还是要小心一点，不要随便起床，以免再度发作。”

夫人替男爵盖好毛毯之后，就把一张名片拿到男爵面前，说道：

“贝袖警察官介绍一个私家侦探给我们，刚刚才到。这是他的名片。”名片上印着：

巴尼特侦探社社长杰姆·巴乃，免费调查案子。

“听说这个杰姆·巴乃是一个很高明的私家侦探，以前曾经解决了很多悬疑离奇的案子。”

“太好了，这是一件连警方也觉得棘手的案子，幸好贝袖警官为我们介绍了名侦探。他对这个案子有什么意见吗？”

“我什么都还没有告诉他，因为他刚刚才到。”

“既然如此，你就将事情详细地向他说明吧！请他立刻进行调查。”

“好的。”说完话，夫人回到了客厅。

客厅里有一个身上穿着破旧的黑外套，外套袖口已经快要磨破的男人，他并没有坐下来，只是安静地站在那里等夫人。

他的个子很高，体格魁梧，脸上像是戴着铁面具似的，毫无表情，让人觉得他好像很粗野。而且，他看来好像既贫穷又落魄。夫人心里有点怀疑，觉得他一点也不像是一个名侦探。这么想着，心里难免有些失望。

但是，那个男人却以坚定的眼神看着夫人说：

“夫人，现在就请你说明和案件有关的内容吧！请你尽可能详细地告诉我。”

“好的，那是两个星期前的礼拜天的事。大约清晨4点钟左右，我还在睡觉时，突然被一阵声响吵醒了。我有点害怕地仔细听了一会儿，才又听到关门的声音。”

“从哪个方向传来的？”

“就在卧房隔壁的起居室。当时我想一动也不动地

躺在床上，但是一想到丈夫在生病，觉得很放不下心，就起床打开房门，悄悄地进入起居室打开电灯。”

“然后呢？”

“那里没有半个人影，只是装饰柜上的小玻璃盒掉在地面上，里面的一些象牙饰物及古董全都散落在地面上。

“我有点害怕，急忙赶到丈夫的卧房。当时，我丈夫正在床上看书。他表示并没有听到任何声音，但是他对这件事很放不下心，我们就立刻把管家唤来。”

“后来呢？”

“一切的门户都没有异常，管家在查看之后说，根本没有任何人潜入的迹象。但是，我的丈夫仍然放不下心，所以到了早上立刻便向警方报案。”

“警方调查的结果呢？”

“他们也认为没有任何异状！因为他们找不出嫌疑犯是从什么地方侵入，以及从什么地方逃走的。但是，显然可以看出的确有人侵入。”

“为什么说是‘显然’呢？”巴乃冷冷地问。

“因为椅子底下有燃烧了半截的蜡烛，和一只旧的螺丝起子。

“凑巧的是，自来水公司正好在前一天，才派人来修理我丈夫卧房里浴室的水龙头。结果警察请来了自来水公司的主任，让他看看那把螺丝起子，主任马上认出那把起子的是公司内的工人所有。因为螺丝起子的柄上刻有工人姓名的缩写字母。”

“这么说，嫌疑最大的就是那个修理工人喽？”

“是的，警方也那么想。不过，后来警方还是查出了那个修理工人是清白的。”

“为什么？”

“因为那个修理工人在案发同一天的下午请了假，并且搭乘下午6点钟的特快列车到布鲁塞尔去了。简单地说，在案子发生前3个小时，他已经到达布鲁塞尔了。”

“你的意思是说，那名修理工人的不在场证明成立。难道那名工人现在还没有回到巴黎来吗？”

“是的。听说他在巴黎出手非常大方，痛快地玩了一阵子，随后就行踪不明了。”

“行踪不明？……唔……是谁负责办理这个案子的？”巴乃若有所思地问。

“是贝袖警官。”

“是贝袖？太好了，夫人，贝袖是我的好朋友，他的确是一名高明的警官。我想由他来办案，一定会很快捉到嫌疑犯的。”

“可是……大概是不大顺利吧，要不然，他怎么会把你介绍来呢？”

“哦，原来是贝袖向夫人推荐我的。”

巴乃好像很愉快地笑了笑，接着又说：

“夫人，贝袖和我情同手足，我能够和他协力为夫人效劳，实在是一件很光荣的事。”

他说着便走向窗边，轻轻地将额头按在冰冷的玻璃窗上一会儿，然后转身问：

“夫人，难道贝袖警官相信窃贼进入府邸之后，什

么东西也没有偷就逃走了？”

“嗯，只能说确实有侵入的迹象，但是并没有偷走任何东西。”

“真的吗？”

巴乃语意有点暧昧地说着，随即挺了一下背，凝视着夫人的眼睛说：

“夫人，你不觉得这件事有点奇怪吗？窃贼好不容易侵入府邸，却什么也没有偷就逃走了……你不觉得这个窃贼入侵贵府可能并不是想偷什么东西，而是另外有什么理由吗？也就是说，这可能并不是一个窃盗案，实际上另有什么目的……而这个目的夫人一定知道！”

他的声音突然变得很尖锐，使得夫人显得有点胆怯。她支吾地回答：

“不，不……我对于那样的事情……一点……一点也不清楚！”

“那么，能不能麻烦夫人领我到起居室去看看？”

“这……好吧！请随我来。”

两个人进入了一间十分别致的小型起居室，巴乃随即快速地环顾一下四周。然后，一丝像是嘲笑般的微笑浮上他的嘴边，他忽然指着一面墙壁问：

“夫人，这张壁纸后面有什么东西？”

“有……什么东西吗？”夫人的声音明显地有些颤抖。

“夫人真的不明白我所说的意思，那么，我就坦白地说出来好了。虽然外表不大看得出来，但是，你看这里的壁纸有点翘起来，已经和下面的壁板分开。所以夫

人还是明白说出来好了，下面藏着什么东西？是不是秘密保险柜？或者是暗门呢？”

这时，夫人的脸色大变。她害怕地想：

“啊！这个叫巴乃的人到底是个什么样的人呀！他说他是我所信任的贝袖警官的好朋友，这是真的吗？”

“可是，连贝袖警官都不知道我有秘密保险柜，他怎么会知道呢？而且他一眼就看出它藏在壁纸后面，啊，他真是个可怕的男人……”

夫人想到这里，不自觉地全身都颤抖了起来。

这时，巴乃用冰块一样冷的目光，固执地凝视着男爵夫人，使得夫人就像患了梦游症的病人一样，不自觉地原来坐着的椅子上站了起来，然后以颤抖的手慢慢地剥开了壁纸。

壁纸下面的墙壁里，果然藏着一个小小的保险柜。

“哈哈，原来真的还有一个保险柜哪！夫人，这么说，你瞒着丈夫把重要的宝物藏在里面了，譬如珍珠项链一类的东西……”

“这……”夫人显然被他吓了一跳。

巴乃冷眼看着她，嘴边又浮起了讽刺一般的微笑。他缓慢地开口说：

“可是这个世界上就是有一种天才，无论你把东西藏在多么隐密的地方，他还是有办法闻出来，然后把它偷走，真是厉害。但愿夫人苦心设计的保险柜，并没有让夫人白费心机。”

听到巴乃所说的话，夫人又打了一连串的寒颤。她以有点神经质的手转动着保险柜上的轮盘，排好了一组